

See back cover for an English translation of this cover

1

91003MR



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

Ngā Kōrero o Mua, Kaupae 1, 2020

91003M Te whakamāori i ngā mātāpuna o tētahi tūāhuatanga o mua e tāpua ana ki ngā tāngata o Aotearoa

2.00 i te ahiahi o Tūrei, te 24 o Noema 2020
Ngā whiwhinga: E whā

TE PUKAPUKA RAUEMI

Tirohia tēnei pukapuka hei whakatutuki i ngā tūmahi mō te whakamātautau o Ngā Kōrero o Mua 91003M.

Tirohia kia kitea ai e tika ana te raupapatanga o ngā whārangi 2–21 kei roto i tēnei pukapuka, ka mutu, kāore tētahi o aua whārangi i te takoto kau.

E ĀHEI ANA TŌ PUPURI KI TĒNEI PUKAPUKA Ā TE MUTUNGA O TE WHAKAMĀTAUTAU.

HE WHAKATAKINGA: Te Raruraru o te Kapa Haka

I mua o te tau 1979, ka whakaatuhia e ngā taurira mātai pūhanga i Te Whare Wānanga o Tāmaki Makaurau tētahi haka whakatauhako* hei wāhanga mō tā rātou hui whakawhiwhi tohu.

I te 1 o Mei 1979, ka whakatara tētahi rōpū e kīia nei ko He Taua, 14 ōna Māori nō Aotearoa, nō Te Moana-nui-a-Kiwa hoki e whakatutū puehu ana, i tētahi rōpū kei tōna 20 ki te 30 ngā taurira e whakarite ana ki te whakaatu i tā rātou whakaari.

Nā te whakatara i hua ai te ririhau, ka mutu, i whakapāngia ngā tāngata o He Taua ki ngā momo hara, tae atu ki te whananga.

Nā te tūāhuatanga nei i ngarue ai te whenua, i panonitia ai hoki ngā take whakawhanaunga ā-iwi ki Aotearoa ā ake tonu atu.

* whakatauhako te whakatau i te tangata, i tētahi āhua rānei o te tangata i runga i te whakatoī, otiia i runga hoki i te whakaparahako e kata ai ētahi atu tāngata, te whai rānei kia rorirori, kia wawau rānei te āhua o tētahi tangata, o tētahi mea rānei



Tā ngā Mātai Pūhanga Haka, 1955

Te whakaahua: <https://www.asbwaterfronttheatre.co.nz/auckland-theatre-company/2017-18/the-haka-party-incident/>

INTRODUCTION: The Haka Party Incident

Prior to 1979, University of Auckland Engineering students would perform a mock* haka as part of their graduation ceremony.

On the 1st May 1979, a group of 14 Māori and Pacific Island activists, know as He Taua, confronted a group of 20 to 30 students getting ready to perform their routine.

The confrontation resulted in violence, and He Taua members were charged with a variety of offenses, including rioting.

The event sent ripples through the nation and changed race relations in New Zealand forever.

* mock to copy someone or a characteristic of someone in an amusing but unkind way that makes other people laugh, or to try to make someone or something seem foolish or ridiculous



Engineers' Haka, 1955

Image: <https://www.asbwaterfronttheatre.co.nz/auckland-theatre-company/2017-18/the-haka-party-incident/>

TE MĀTĀPUNA A: Ka whakatauhako ngā taura o te mātai pūhanga i ngā kupu o te haka

Kamate! Kamate!

Hori*! Hori!

I got the pox**

From Hori Hori.

* hori he kupu whakaparahako hei whakaahua i te Māori

**pox he wheori e māmā nei tōna rerenga atu i tētahi ki tētahi atu

Te mātāpuna (he mea whakahāngai): Nā Vincent O'Malley rātou ko Bruce Stirling, ko Walter Penetito, *The Treaty of Waitangi Companion: Maori and Pakeha from Tasman to Today* (Tāmaki Makaurau: Auckland University Press, 2010), wh. 297.

SOURCE A: The engineering students mock Haka words

Kamate! Kamate!

Hori*! Hori!

I got the pox**

From Hori Hori.

* hori offensive word used to describe Māori

**pox an easily transmitted disease

Source (adapted): Vincent O'Malley, Bruce Stirling, and Walter Penetito, *The Treaty of Waitangi Companion: Maori and Pakeha from Tasman to Today* (Auckland: Auckland University Press, 2010), p. 297.

TE MĀTĀPUNA B: Ko te haka i whakatauhakotia rā te huringa o te tai

I a Paraire (i te 1 o Mei 2009) ka 30 tau pū mai i te tūnga o ngā pihi o tētahi rōpū Māori nō Aotearoa, nō Te Moana-nui-a-Kiwa hoki e kīia nei ko He Taua, ki tā ō rātou hoa tauira o te mātāi pūhanga whakaparahako i te haka hei whakanui i te wiki o te pōtaetanga*.



Tokowaru o He Taua i mau tangetange i tētahi take nui, i whakaarahia ake ai te kaupapa weriweri o te kaikiri.

* te wiki o te pōtaetanga

te rā whakawhiwhi tohu

**taunu

te whakatoī, te whakatauhako rānei

Te mātāpuna (he mea whakahāngai): *ONE News*, 1 o Mei, 2009, <http://tvnz.co.nz/content/2694643/2591764.xhtml>.

SOURCE B: Mocked haka proved a turning point

It was 30 years to the day on Friday (1 May 2009) since a Maori and Pacific Island group called He Taua took exception to fellow engineering students for making fun of the haka to celebrate capping week*.



Eight of He Taua were found guilty in a big case which raised the ugly issue of racism.

* capping week graduation week

**took the mickey to tease or mock

Source (adapted): *ONE News*, 1 May, 2009, <http://tvnz.co.nz/content/2694643/2591764.xhtml>.

TE MĀTĀPUNA C: Ngā tāngata o He Taua i waho i te kōti

Ngā tāngata o He Taua i waho i te kōti, tae atu ki a Hone Harawira kei te pito katau.

Te whakaahua: He kohinga tūmataiti, Simon Day, *The Spinoff*, 17 o Oketopa, 2017, <https://thespinoff.co.nz/atea/17-10-2017/mocking-the-haka-the-haka-party-incident-and-casual-racism-in-new-zealand/>.

SOURCE C: He Taua members outside court

Members of He Taua outside court, including Hone Harawira on the far right.

Image: Private collection, Simon Day, *The Spinoff*, 17 October, 2017, <https://thespinoff.co.nz/atea/17-10-2017/mocking-the-haka-the-haka-party-incident-and-casual-racism-in-new-zealand/>.

TE MĀTĀPUNA D: Ko te hokinga mahara te take o te whakakotahi a ngā kaitāwhai o te nonoketanga mō te haka

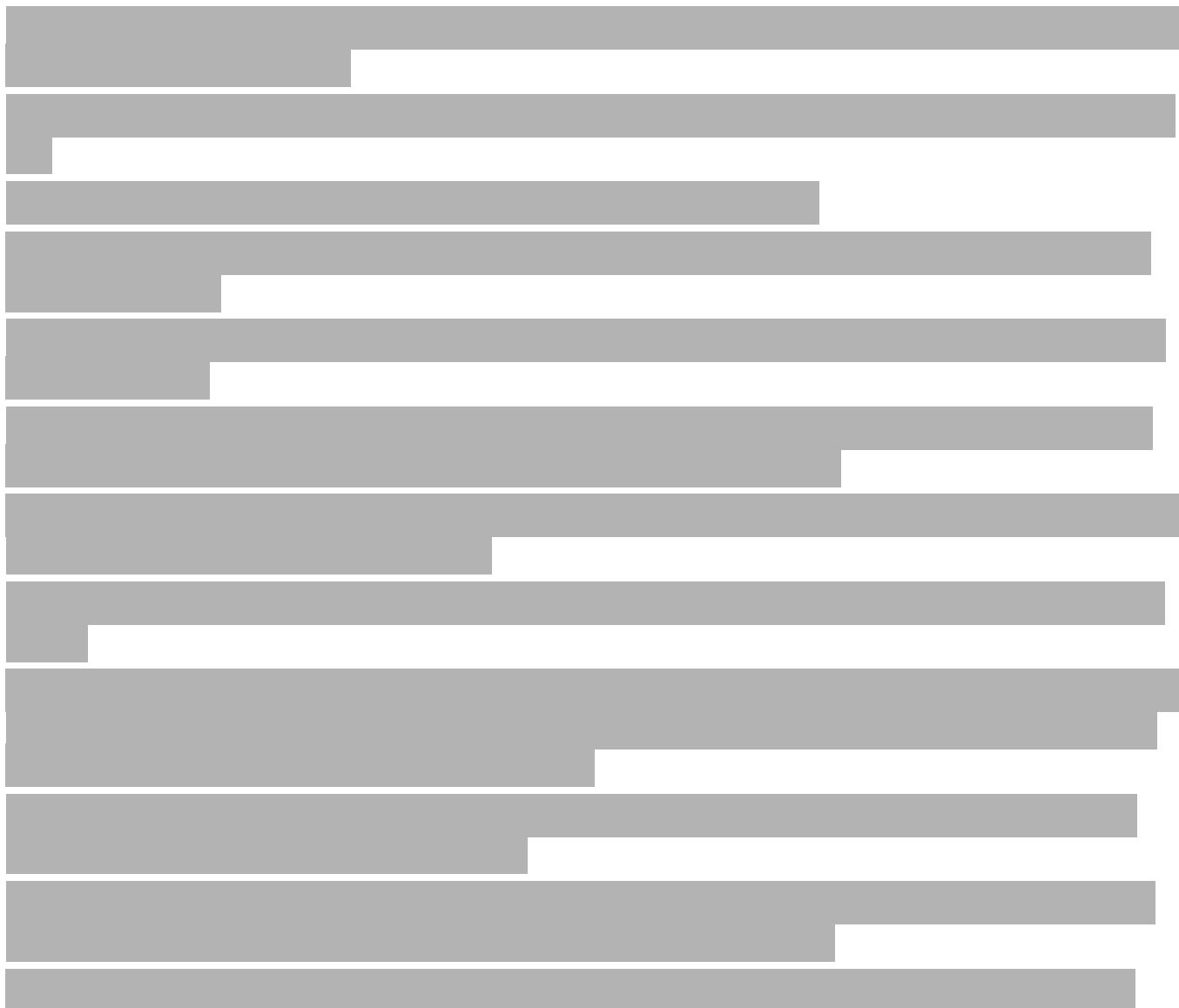
He haka i kīia rā ki te kaikiri, manohi anō rānei ki te whakangahau noa iho, engari i ngā tau e 30 ki muri, koia rā te pūtake o tētahi o ngā rā ririhau katoa ki Te Whare Wānanga o Tāmaki Makaurau. ...



Mai i te paunga o te toru tekau tau, kua tino huri te ao. Nā te Manutaki o Te Mātai Pūhanga ki Te Whare Wānanga o Tāmaki Makaurau, nā Michael Davies, i runga i te koa, i whakaatu ki te rōpū te piki haeretanga o te tokomaha o ngā taurira Māori nō Aotearoa, nō Te Moana-nui-a-Kiwa hoki e kuhu ana ki te kura ināianei – i te Wāhanga Mātai Pūhanga kua piki ake i te taurira Māori kotahi ki te 170 te tokomaha o ngā Māori nō Aotearoa, nō Te Moana-nui-a-Kiwa hoki.

SOURCE D: Haka brawl rivals unite to remember

It was a haka labelled racist or, alternatively, all in good fun, but 30 years ago it was the cause of one of Auckland University's most violent days...



Thirty years on things have certainly changed. Auckland University Dean of Engineering Michael Davies was pleased to show the group the increases in Maori and Pacific students now entering the school – the Engineering Faculty has gone from one Maori student to 170 Maori and Pacific Islanders.

Source (adapted): Yvonne Tahana, *NZ Herald*, 1 May, 2009, https://www.nzherald.co.nz/nz/news/article.cfm?c_id=1&objectid=10569951.

TE MĀTĀPUNA E: E kī, e kī...



Ka whakatarā te tauira, a Hilda Halkyard, i ngā tauira mātai pūhanga o Te Whare Wānanga o Tāmaki Makaurau e whakaatu ana i tētahi haka whakatauhako i te tau 1978. Mōrikarika ana ki ngā tauira Māori te haka a ngā tauira, me te aha, ka whāia te aukatinga o te whakaaturanga mā te tohe i ngā huarahi ōkawa.

I tukituki te māhunga o Hilda Halkyard (ko Halkyard-Harawira i muri mai) ki te māhunga o te kaikiri i te wā e horapa ana te whakatoiharatanga o te Māori i ngā tāone, otiia i runga tonu hoki i te papa o Te Whare Wānanga o Tāmaki Makaurau. ...



Kāore tērā i puta ake anō, ka mutu, nā tēnei raruraru i tū rā i te tau 1979 i rere ai te kōrero huri noa i ngā tauira Pākehā o te papa e kore anō rā e rāwekeweke i te ahurea Māori rānei, i te haka rānei.

#HeWāhineMāorieWhakatūtūana #TeWhawhaikiteKaikiri

Te mātāpuna (he mea whakahāngai): Te Ringahuiā Hata (he mea tāpiri e Joe Trinder), *Mana News*, 30 o Hūrae, 2016, mananews, <https://mananews.co.nz/wp/?p=9449>.

SOURCE E: How dare you ...

Student Hilda Halkyard confronts Auckland University engineering students performing a mock haka in 1978. Māori students found the students' haka offensive and attempted to prevent it by protesting through official channels.

Hilda Halkyard (later Halkyard-Harawira) faced racism head on at a time when discrimination against Māori in the cities was rife especially within the Auckland University campus. ...



It never happened again and this incident that took place in 1979 sent a message throughout the Pākehā students on campus who would never exploit Māori culture or the haka again.

#MāoriWomenActivist #FightingRacism

Source (adapted): Te Ringahuaia Hata (added by Joe Trinder), *Mana News*, 30 July, 2016, mananews, <https://mananews.co.nz/wp/?p=9449>.

TE MĀTĀPUNA F: Ka whawhai tonu mātou

I neke atu i te 20 tau te roa o tā ngā kaimātai pūhanga whakaatu i tētahi haka whakatauhako hei wāhanga mō ngā whakanui i te rā o te pōtaetanga, ka mutu, kāore i poto ake i te 10 tau te roa o tā ngā tauira Māori whai ki te aukati i te whakaaturanga nā te mea ki ō rātou whakaaro he whakarihariha ā-ahurea, he kaikiri hoki taua mahi. Nō Mei rā anō o te tau 1971 i tuhi ai a Syd Jackson o Tamatoa ki te Rōpū Tauira o Te Whare Wānanga o Tāmaki Makaurau (AUSA) e tono ana kia kapea te kapa haka. ...

[Redacted text block]

[Redacted text block]

Nā te tuki a He Taua ki te kapa haka o ngā kaimātai pūhanga i āta whakakitea ai te noho whakaraerae a te hapori o Aotearoa ki te kaikiri Nā te raruraru nei i puta ai tētahi whakatewhatewhatanga i te Kaiwhakawhanaunga ā-Iwi me Te Kāhui Tika Tangata.

Te Mātāpuna (he mea whakahāngai): Ranginui Walker, *Ka Whawhai Tonu Matou – Struggle Without End* (Tāmaki Makaurau: Penguin, 1990), wh. 221, 222 me 225.

SOURCE F: Struggle without end

For over 20 years, the engineers had staged a mock war dance [haka] as part of the annual capping day festivities, and for at least ten years Maori students had tried to stop the performance because they thought it culturally offensive and racist. As early as May 1971, Syd Jackson of Tamatoa wrote to the Auckland University Students' Association (AUSA) requesting that the haka party be disowned. ...

[REDACTED]

[REDACTED]

The He Taua attack on the engineers' haka party effectively exposed the raw nerve of racism in New Zealand society The incident resulted in an inquiry by the Race Relations Conciliator and the Human Rights Commission.

Source (adapted): Ranginui Walker, *Ka Whawhai Tonu Matou – Struggle Without End* (Auckland: Penguin, 1990), pp. 221, 222 and 225.

TE MĀTĀPUNA G: ‘Te āta whakaaturanga o te kaikiri’: He mea pōhiri ā-whakaari ngā pāhihi o tētahi kaupuke tāpoi i te Tumu Herenga Waka o Tauranga

Kua kīia tātāhia “te whakaari o te pōhiritanga” o ngā pāhihi o tētahi kaupuke tāpoi i te Tumu Herenga Waka o Tauranga ko “te āta whakaaturanga o te kaikiri”.

[Redacted text block]

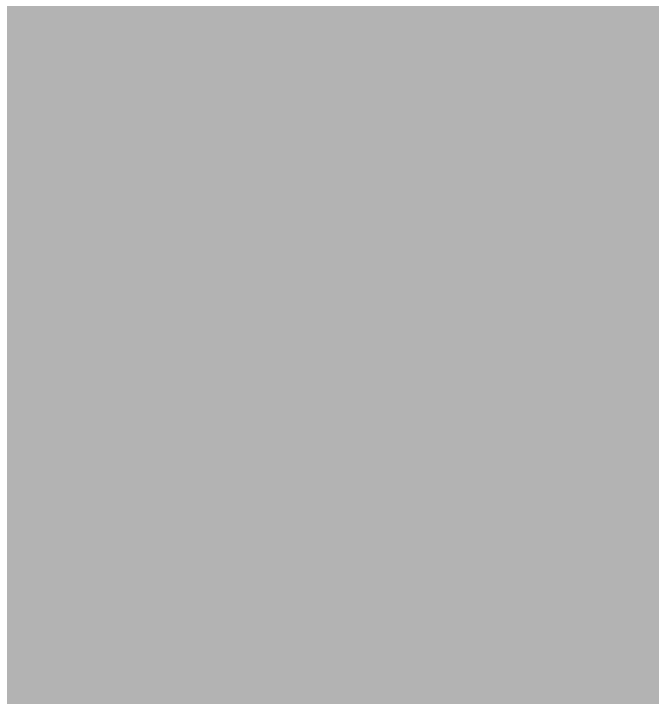
[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]



Ka pōhiritia te hunga tāpoi ki te tumu herenga waka o Tauranga e ētahi tauwiwi e mau ana i ngā kākahu me ngā kiri tuhi kāore e tika ana.

Ko te mea whakarihariha katoa ia, ko te “kapa haka” o te Kura Mātai Pūhanga o Te Whare Wānanga o Tāmaki Makaurau, i whakaatu ai ngā tauira i tā rātou ake kawenga o Ka Mate nō rātou e haurangi ana, he āhuatanga mōteketeko kua peitahia ki ō rātou tinana, ā, e mau ana rātou i ngā pōtae mārō, i ngā pūtu me ngā panekoti pātītī.

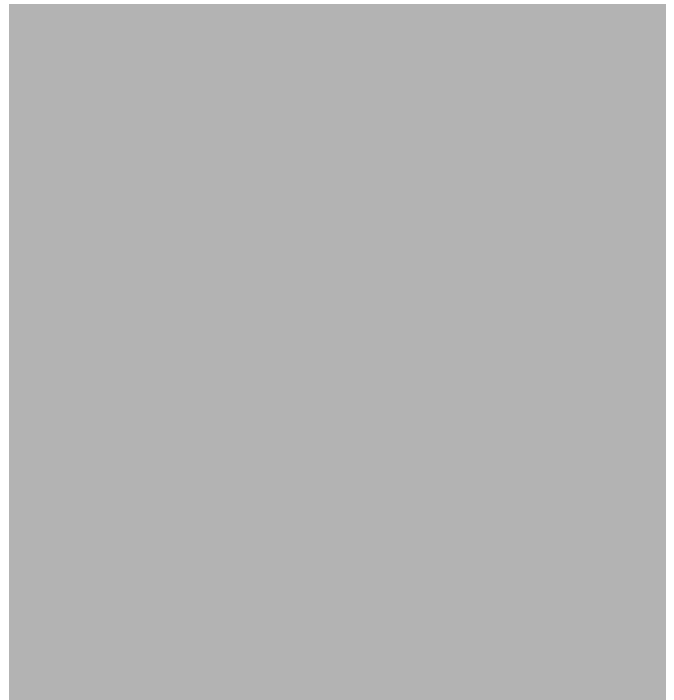
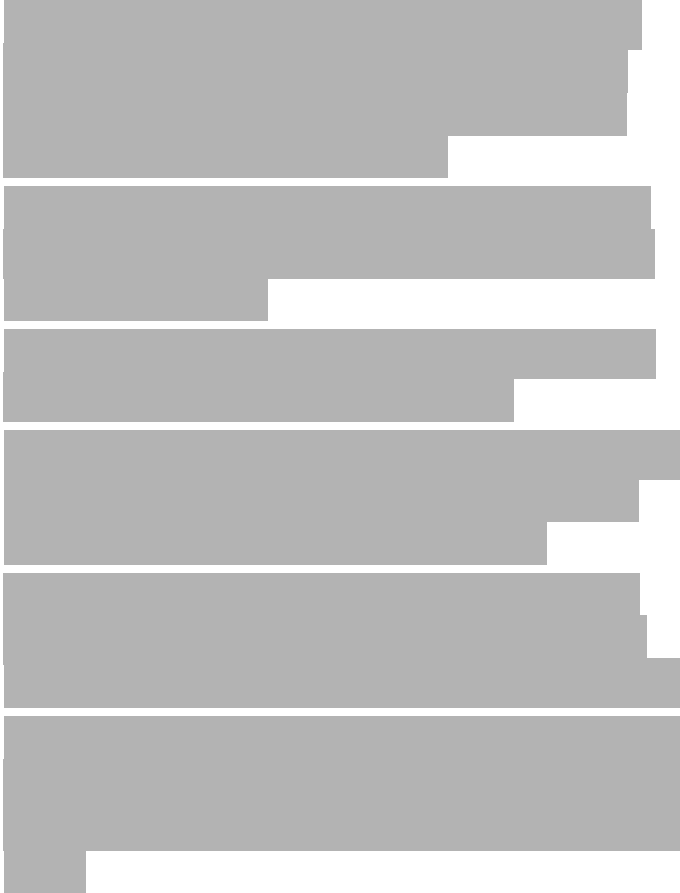
* māminga he rautaki hei tinihanga, hei tāware rānei i tētahi tangata

**nopenopetanga te tango i tētahi mea, ka mutu, i te nuinga o te wā, kāore i whakaaetia

Te mātāpuna (he mea whakahāngai): Michael Neilson, *NZ Herald*, 2 o Tihema, 2019, https://www.nzherald.co.nz/nz/news/article.cfm?c_id=1&objectid=12290113.

SOURCE G: ‘Blatant racism’: Cruise ship guests given ‘pantomime’ Māori pōwhiri at Port of Tauranga

Cruise ship guests have been welcomed to the Port of Tauranga with a “pantomime pōwhiri” slammed as “blatant racism”.



Tourists greeted at Tauranga port by non-Māori wearing inappropriate costume and face markings.

The most infamous, though, could be the University of Auckland School of Engineering’s “haka party”, where students performed their own version of Ka Mate while drunk, with obscenities painted on their bodies and wearing hard hats, boots and grass skirts.

* hoax a plan to trick or deceive someone

**appropriation the act of taking something, usually without permission

Source (adapted): Michael Neilson, *NZ Herald*, 2 December, 2019, https://www.nzherald.co.nz/nz/news/article.cfm?c_id=1&objectid=12290113.

TE MĀTĀPUNA H: Te whakaaturanga o Te Raruraru o te Kapa Haka ki te whare tapere


[WHAT'S ON](#)
[CAFÉ & BAR](#)
[SUPPORT Q](#)
[VISIT Q](#)
[VENUES](#)
[INFO](#)
[ABOUT US](#)
[SEARCH](#)
[SHARE](#)


TE RARURARU O TE KAPA HAKA

I tū te pakanga whakamutunga o Aotearoa ki Tāmaki Makaurau i te tau 1979. E 3 meneti tōna roa.

[Redacted text block]

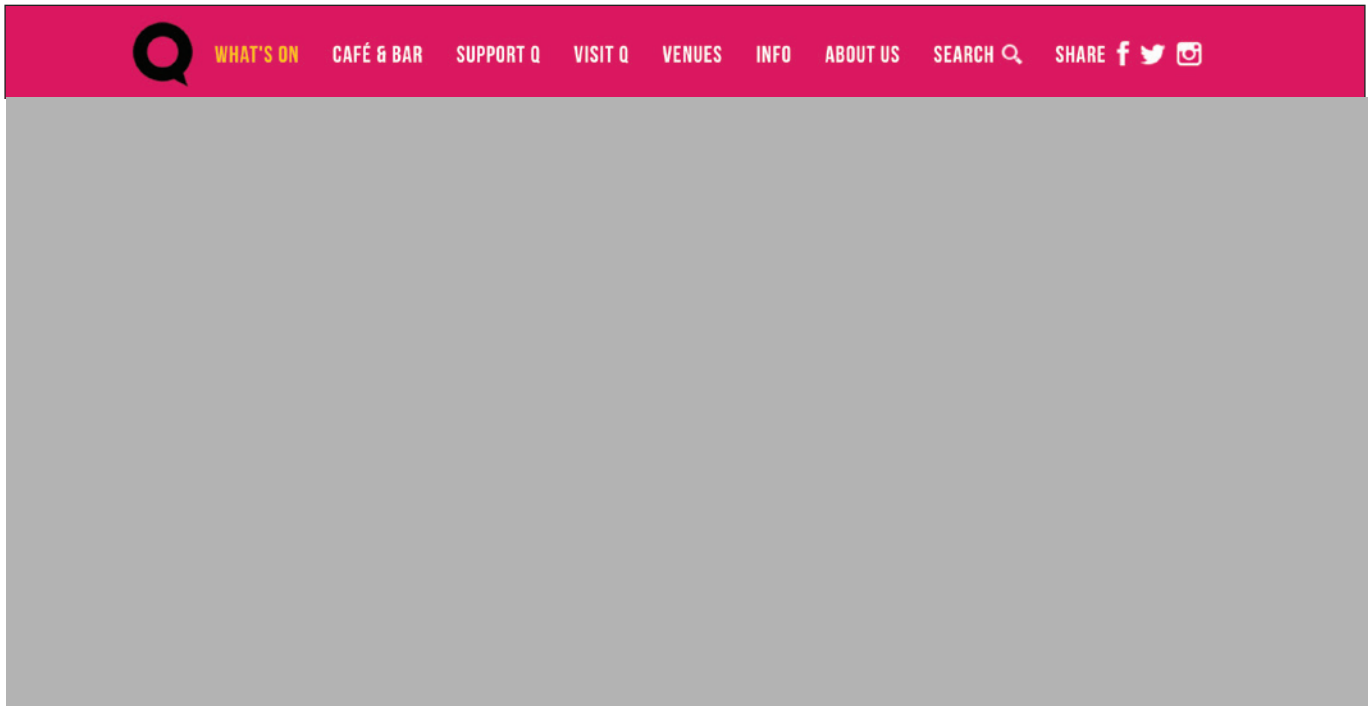
[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

"Kua āta whai te ringatohu, a Katie Wolfe me tana kāhui whakaari kia whakatairangatia ngā kōrero pono tē taea te papare, me te ākinga o te ngākau pono ." - *Theatreview* i *The Navigator* (te wāhanga whakawhanake o **Te Raruraru o te Kapa Haka**).

SOURCE H: The Haka Party Incident theatre event



THE HAKA PARTY INCIDENT

The last New Zealand war took place in Auckland in 1979. It lasted 3 minutes.



“Director Katie Wolfe and her cast have ensured the inescapable truths are honoured with compelling integrity.” – *Theatre* review on *The Navigator* (development season of ***The Haka Party Incident***).

TE MĀTĀPUNA I: Te whakatauhako i te haka: Te Raruraru o te Kapa Haka me te kaikiri 'poka noa' i Aotearoa

Nā tētahi whakaari auaha ka whakaarahia mai anō tētahi kōrero kua roa e wareware ana me tana pānga mauroa ki te whakawhanaunga ā-iwi i Aotearoa. ...

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

I te uiuitanga ōna ki te pātai “he aha i kōwhiria ai ko Te Raruraru o te Kapa Haka?”, ka whakautu a Katie Wolf (nō Ngāti Tama, nō Ngāti Mutunga hoki) “Nō tāku pānuitanga ,15 tau ki muri nei i te pukapuka a Ranginui Walker, i pā tonu mai ki a au te mahara koirā te wā i tūtaki ai te Māori me te Pākehā i runga i te ririhau, ka mutu, he take tāpua tērā ki a au. Kāore e kore, he take tāpua tērā”.

Te Mātāpuna (he mea whakahāngai): Simon Day, *The Spinoff*, 17 o Oketopa, 2017, <https://thespinoff.co.nz/atea/17-10-2017/mocking-the-haka-the-haka-party-incident-and-casual-racism-in-new-zealand/>.

SOURCE I: Mocking the haka: The Haka Party Incident and ‘casual’ racism in New Zealand

An innovative piece of theatre has resurfaced a long forgotten story with a lasting effect on race relations in New Zealand. ...



When asked “why the Haka Party Incident?”, Katie Wolf (Ngāti Tama, Ngāti Mutunga) replied “When I read about it, which was in Ranginui Walker’s book a good 15 years ago, it just struck me that it was this moment where Māori and Pākehā met in a moment of violence and that seemed to me significant. That had to be significant”.

Source (adapted): Simon Day, *The Spinoff*, 17 October, 2017, <https://thespinoff.co.nz/atea/17-10-2017/mocking-the-haka-the-haka-party-incident-and-casual-racism-in-new-zealand/>.

English translation of the wording on the front cover

Level 1 History 2020

91003 Interpret sources of an historical event of significance to New Zealanders

2.00 p.m. Tuesday 24 November 2020
Credits: Four

RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for History 91003M.

Check that this booklet has pages 2–21 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.